




Vocabulaire du tourisme



Ce vocabulaire vise à soutenir les personnes immigrantes qui travaillent dans l'industrie touristique dans leur démarche d'apprentissage du français. Il regroupe plus de 65 fiches terminologiques présentant des équivalents français et anglais, et il couvre certaines réalités observées en milieu de travail.

Symboles

-  Termes privilégiés
-  Termes utilisés dans certains contextes
-  Termes déconseillés

Ce vocabulaire est accessible en ligne à l'adresse suivante :

oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/vocabulaire-tourisme.aspx.

Version PDF du 10 mars 2025

Avertissement : Lors de la conversion du format HTML au format PDF, il est possible que certains caractères spéciaux ou signes typographiques (comme les espaces insécables) n'aient pas été correctement conservés. En cas de disparité, c'est la version en ligne du vocabulaire qui prévaut.

Vocabulaire du tourisme



Index

A

accueil, 1
addition, 2
aide-cuisinier, 3
aliment avarié, 4
attraction touristique, 5
auberge à prix modique, 6

B

bar, 7
barman, 8
bistrot, 9
buanderie, 10
bureau d'information touristique, 11

C

café, 12
caisse enregistreuse, 13
carte touristique, 14
commerce de détail, 15
commis débarrasseur, 16
comptoir de vente, 17
contamination croisée, 18
convention de partage des pourboires, 19
cuisine, 20
cuisinier, 21

D

dépanneur, 22
dépliant touristique, 23

E

épicerie, 24

étalage, 25
étiquetage, 26

F

facturation, 27
facture, 28

G

gérant, 29
guide touristique, 30

H

horaire fractionné, 31
hôtel, 32

I

intoxication alimentaire, 33
itinéraire, 34

M

machine distributrice, 35
maître d'hôtel, 36
menu, 37
microbrasserie, 38
mise en place (1), 39
mise en place (2), 40
motel, 41
mousseur à lait, 42
musée, 43

N

note d'hôtel, 44

P

plan d'évacuation, 45
plongeur, 46
pourboire, 47
pourboire, 48
préposé au stationnement, 49
préposé au vestiaire, 50
préposé aux chambres, 51

Q

quote-part des pourboires, 52

R

remboursement, 53
réservation, 54
restaurant, 55

S

salle à manger, 56
salle de réception, 57
salon privé, 58
salubrité, 59
serveur, 60
sortie de secours, 61
station touristique, 62

T

tablier, 63
terminal de points de vente, 64
trousse de premiers soins, 65

V

vestiaire, 66
voiturier, 67



1. accueil

Définition

Action de recevoir la clientèle, l'usager d'un service ou un visiteur, de l'écouter et de veiller à répondre à ses besoins précis.

✓ accueil n. m.

anglais

reception

2. addition

Définition

Note sur laquelle figurent les détails d'un compte à acquitter dans un établissement de restauration.

Notes

On distingue le document qu'est la [facture](#) de la note, que l'on nomme *addition* dans le domaine de la restauration, ainsi que de la [note d'hôtel](#), dans le domaine de l'hôtellerie. Au Québec, l'emploi de *facture* au lieu de *note* ou d'*addition* s'expliquerait par le fait qu'un même mot anglais, *bill*, traduit les trois termes français.

✓ addition n. f.

anglais

restaurant bill
bill
check États-Unis
meal check

3. aide-cuisinier, aide-cuisinière

Définition

Personne qui, dans la cuisine d'un établissement, est chargée de tâches qui permettent de faciliter la préparation des plats.

Notes

L'aide-cuisinier peut notamment avoir comme tâche de préparer la base des plats, d'apprêter les fines herbes, de surveiller la cuisson des plats ou de veiller à la salubrité des postes de travail.

On distingue l'aide-cuisinier de l'aide de cuisine, qui est un employé chargé d'effectuer des tâches de soutien comme l'entretien de la cuisine et l'épluchage des légumes.

✓ aide-cuisinier n. m.
aide-cuisinière n. f.

anglais

assistant cook



4. aliment avarié

Définition

Aliment ayant subi une dégradation importante qui le rend impropre à la consommation, généralement en raison du phénomène naturel de décomposition.

Notes

Certains facteurs peuvent accélérer la détérioration d'un aliment, notamment l'altération de l'intégrité d'un emballage ou des conditions d'entreposage.



aliment avarié n. m.

anglais

spoiled food

5. attraction touristique

Définition

Élément, généralement un lieu, une construction, une activité ou un événement, qui a la capacité d'attirer un touriste.

Notes

Une attraction touristique peut être un site archéologique, un site historique, un parc national, une station balnéaire, un musée, une église, un parc d'attractions, un festival, etc.



attraction touristique n. f.
attrait touristique n. m.

anglais

tourist attraction

6. auberge à prix modique

Définition

Établissement d'hébergement touristique où les clients sont logés à peu de frais dans des dortoirs ou des chambres partagées, généralement équipé de salles de bain et de cuisines communes.

Notes

Les auberges à prix modique offrent parfois un service de restauration limité et un nombre variable d'autres services tels qu'une salle de jeux ou une buanderie.



auberge à prix modique n. f.



Auberge de Jeunesse marque de commerce

Auberge de Jeunesse est l'appellation d'une certification délivrée par la Fédération unie des Auberges de Jeunesse. Par ailleurs, les auberges de ce type ne sont plus exclusivement réservées aux jeunes voyageurs, mais elles demeurent cependant fréquentées majoritairement par ceux-ci.



anglais

hostel

Youth Hostel marque de commerce

Youth Hostel est une appellation anglaise employée par les auberges à prix modique affiliées à l'organisme Hostelling International.

7. bar

Définition

Établissement commercial qui vend principalement des boissons alcooliques à consommer sur place et qui comporte notamment un long comptoir bordé de tabourets, devant lequel les clients peuvent être servis.

Notes

Des tables hautes ou basses sont également à la disposition des clients d'un bar.

Les grands hôtels comportent souvent des bars, qui ne sont pas des établissements autonomes.



bar n. m.

Par métonymie, le terme *bar* s'applique également au comptoir lui-même. On dira, par exemple, s'asseoir au bar.

anglais

bar

8. barman, barmaid

Définition

Personne qui prépare et sert des boissons alcoolisées et non alcoolisées au bar.

Notes

Les barmans et les barmaids peuvent notamment travailler dans un bar, un restaurant, un hôtel ou une boîte de nuit.



barman n. m.

barmaid n. f.

serveur de bar n. m.

serveuse de bar n. f.

préposé au bar n. m.

préposée au bar n. f.

Les mots empruntés à d'autres langues suivent la règle générale du pluriel des mots français. Au pluriel, on écrira donc : *des barmans*, *des barmaids*. Voir, à ce sujet, l'article Pluriel et féminin des emprunts et des mots étrangers de la *Banque de dépannage linguistique*.

L'emprunt à l'anglais *barman*, ainsi que la forme féminine *barmaid*, est acceptable. Présent dans l'usage en français depuis la deuxième moitié du XIX^e siècle, il est depuis longtemps consigné dans les dictionnaires de langue courante. Son emploi ne fait pas l'objet de réserves; il figure d'ailleurs dans des textes sans mise en évidence et sans marque typographique particulière (guillemets, italique).

Le terme bar réfère ici au comptoir où sont placées les consommations, et non au débit de boissons.



anglais

bartender
barman
barmaid
barkeeper
bar attendant
barperson
bar person

Les termes *bartender* et *barkeeper* sont les plus usités aux États-Unis, tandis que *barman*, sa variante en genre *barmaid* et *barperson* sont les termes employés au Royaume-Uni; tous ces termes sont en usage au Canada anglais.

Le terme *barperson* et sa variante graphique *bar person* sont surtout employés dans les descriptions d'emploi et les petites annonces.

9. bistrot

Définition

Restaurant modeste où l'on sert des repas simples et des boissons diverses.



bistrot n. m.
bistro n. m.

anglais

bistro

10. buanderie

Définition

Pièce ou espace, situés dans une maison ou un établissement à usage collectif, aménagés pour y faire la lessive.

Notes

La buanderie est habituellement aménagée pour le lavage et le séchage du linge, mais on y trouve parfois aussi l'équipement nécessaire au repassage et à la couture.



buanderie n. f.
salle de lavage n. f. Québec/Canada

Au pluriel, on écrira : *des buanderies, des salles de lavage.*

Le calque de l'anglais *salle de lavage* est acceptable parce qu'il est légitimé en français au Québec et qu'il s'intègre au système linguistique du français; le rapport de complémentarité introduit par la préposition *de* sert à déterminer l'usage auquel la salle est destinée, comme dans *salle de lecture*, par exemple.

anglais

laundry room
laundry

11. bureau d'information touristique

Définition

Lieu d'accueil où l'on fournit au public de l'information sur l'hébergement, la restauration et les attraits touristiques.



Notes

Au Québec, les bureaux d'information touristique sont indiqués, dans la signalisation, par un point d'interrogation.

✓ bureau d'information touristique n. m.

anglais

tourist information centre

12. café

Définition

Établissement commercial où l'on sert principalement des boissons chaudes, particulièrement du café, et des repas légers.

✓ café n. m.

anglais

café
cafe
coffeehouse
coffee house

13. caisse enregistreuse

Définition

Appareil servant à calculer le total d'un achat, à enregistrer des informations à des fins de comptabilité et à protéger les sommes encaissées, le plus souvent employé dans les établissements commerciaux.

Notes

La caisse enregistreuse permet également de consigner le mode de paiement utilisé, de conserver les statistiques d'écoulement des articles au moyen d'un lecteur de codes-barres, ainsi que d'encaisser le numéraire et de rendre la monnaie en utilisant le tiroir-caisse.

La caisse enregistreuse est de plus en plus informatisée, ses fonctionnalités étant parfois majoritairement activables au moyen d'un logiciel.

✓ caisse enregistreuse n. f.
caisse n. f.

anglais

cash register
till

Le terme *till* s'emploie pour désigner à la fois la caisse, le tiroir-caisse et le plateau du tiroir-caisse.



14. carte touristique

Définition

Carte géographique sur laquelle sont indiqués, en plus du nom des rues et souvent d'autres points de repère, les principaux monuments, sites ou curiosités susceptibles d'intéresser les touristes.

✓ carte touristique n. f.

anglais

tourist map

15. commerce de détail

Définition

Commerce qui consiste en l'achat et en la revente de marchandises au client final, généralement sans transformation et par petites quantités.

✓ commerce de détail n. m.
commerce au détail n. m.

Le terme *commerce de détail* est répandu dans l'ensemble de la francophonie, alors que *commerce au détail* est plus utilisé au Québec.

anglais

retail trade
retailing
retail business

16. commis débarrasseur, commis débarrasseuse

Définition

Personne qui débarrasse les tables, les nettoie et y place les couverts, dans les établissements de restauration.

Notes

Selon le cas, les commis débarrasseurs effectuent également les tâches suivantes : remplir les verres d'eau et les corbeilles à pain, transporter la vaisselle sale à la plonge, disposer les tables dans la salle à manger et nettoyer et ranger les aires publiques, entre autres.

✓ commis débarrasseur n. m.
commis débarrasseuse n. f.
commise débarrasseuse n. f.
débarrasseur n. m.
débarrasseuse n. f.

La forme régulière du féminin de *commis* est *commise*, mais comme le terme *commis* est épïcène, on peut également l'utiliser pour rendre le féminin.

En contexte, les formes courtes *débarrasseur* et *débarrasseuse* sont également employées pour désigner ce concept.

✗ busboy

L'emprunt intégral *busboy* est déconseillé parce qu'il ne s'intègre pas naturellement dans la langue. En effet, on remarque notamment que dans les médias écrits, où l'emprunt est d'ailleurs peu employé, il est souvent écrit en italique ou encadré de guillemets, ce qui traduit les réserves relatives à son emploi.



anglais

busboy
busgirl
busser

17. comptoir de vente

Définition

Meuble d'un établissement généralement utilisé pour procéder à l'accueil des clients, à la prestation de services et aux transactions.

Notes

Le comptoir de vente est le plus souvent aménagé près de l'entrée d'un établissement, pour qu'il soit facilement repéré par les clients.



comptoir de vente n. m.

La forme courte *comptoir* s'emploie en contexte pour désigner le présent concept.

anglais

sales counter
sales desk
service counter
counter

18. contamination croisée

Définition

Transit accidentel de bactéries ou de germes d'un aliment cru à un aliment prêt à manger, généralement causé par une mauvaise manipulation d'aliments ou l'usage d'ustensiles mal nettoyés.



contamination croisée n. f.

anglais

cross contamination

19. convention de partage des pourboires

Définition

Convention stipulant les modalités de partage du pourboire, conclue entre les salariés au pourboire d'une entreprise.

Notes

Au Québec, la convention de partage des pourboires doit être adoptée à l'initiative des salariés au pourboire d'une entreprise, la majorité de ceux-ci devant y consentir pour qu'elle entre en vigueur.

Une convention de partage des pourboires peut notamment être adoptée dans un restaurant pour déterminer la [quote-part des pourboires](#) à verser au [serveur](#), au maître d'hôtel, au [commis débarrasseur](#) et au commis de suite.



✓ convention de partage des pourboires
n. f.

anglais

tip-splitting agreement
tip-splitting arrangement
tip-pooling arrangement
tip-pooling agreement
tip-sharing arrangement

20. cuisine

Définition

Lieu de travail d'un restaurant ou d'un hôtel, destiné essentiellement à la préparation des repas et à dresser les plats qui seront servis aux clients.

Notes

La cuisine inclut aussi l'endroit où s'effectue la [plonge](#) de même qu'un espace pour la gestion des [menus](#) et de la distribution du travail d'équipe. La cuisine comporte également un endroit pour la conservation des aliments (pièces réfrigérées, congélateurs et lieu de stockage des aliments secs).

✓ cuisine n. f.

Le terme *cuisine* est souvent utilisé au pluriel dans le cas d'un restaurant ou d'un hôtel : *travailler aux cuisines*.

anglais

back of the house
BOH
back of house
kitchen

21. cuisinier, cuisinière

Définition

Personne dont le métier consiste à faire la cuisine, à préparer les aliments et les mets qui sont servis à la clientèle d'un établissement.

Notes

Les cuisiniers peuvent ou non être assistés dans leur travail par un ou plusieurs aides, dont des aides-cuisiniers.

On distingue généralement le cuisinier, qui travaille dans un établissement plutôt modeste, du chef cuisinier, qui dirige un personnel nombreux et supervise une cuisine importante.

✓ cuisinier n. m.
cuisinière n. f.

! cuistot n. m. familier
cuistote n. f. familier

La variante féminine *cuistote*, de registre familier, est surtout usitée en Europe francophone.



anglais

cook
pot-slinger familier

22. dépanneur

Définition

Petit commerce, aux heures d'ouverture étendues, où l'on vend des aliments et une gamme d'articles de consommation courante.



dépanneur n. m. Québec/Canada
recommandé par l'OQLF

Au Québec, le terme *dépanneur* s'est bien implanté. Il est même repris en anglais comme synonyme de *convenience store*.



accommodation

Le terme *accommodation*, au sens de « dépanneur », est probablement un emprunt à l'anglais *accommodation store*. Ce terme, qui n'est pas reçu dans l'usage officiel, a été largement supplanté par *dépanneur* dans la langue générale.

anglais

convenience store
depanneur Québec

23. dépliant touristique

Définition

Imprimé à plusieurs volets, le plus souvent illustré, servant à la promotion d'un pays, d'une région à visiter.



dépliant touristique n. m.



brochure touristique n. f.

La brochure touristique a le même contenu que le dépliant, mais elle comporte souvent un peu plus de pages, retenues ou non par des agrafes.

anglais

tourist brochure
tourism leaflet
travel leaflet
tourist leaflet
travel brochure
tourism flyer

24. épicerie

Définition

Établissement commercial spécialisé dans le [commerce de détail](#) de denrées alimentaires.



épicerie n. f.

Au Québec, le terme *épicerie* a une valeur de générique. Il peut donc être employé pour désigner tant l'épicerie de quartier, de petite surface, qu'un supermarché.

anglais

grocery store
grocery

25. étalage

Définition

Action d'exposer des marchandises destinées à la vente au moyen de matériel de présentation, généralement dans un magasin.

Notes

La vitrine et le présentoir sont fréquemment employés aux fins de l'étalage.



étalage n. m.

Par extension, le terme *étalage* désigne parfois plus spécifiquement le matériel servant à la mise en valeur des marchandises ou l'endroit où elles sont exposées.

anglais

display

26. étiquetage

Définition

Opération consistant à apposer une étiquette sur un article destiné à la vente.

Notes

L'étiquetage se fait parfois en imprimant les informations habituellement inscrites sur une étiquette directement sur l'article ou son emballage.



étiquetage n. m.

Le terme *étiquetage* s'emploie de manière plus générale dans les textes de loi québécois et canadiens pour désigner l'ensemble de ce qui est inscrit sur un article ou son emballage.

anglais

labelling
labeling

27. facturation

Définition

Opération consistant à saisir la nature et le prix des produits et des services faisant l'objet d'une transaction, afin d'établir une [facture](#).



✓ facturation n. f.

anglais

billing
invoicing

28. facture

Définition

Pièce attestant de l'achat ou de la vente d'un bien ou d'un service, et qui en indique la nature et le prix.

Notes

Même si les termes français *facture*, *compte*, *addition* et *note* ont comme équivalent anglais le mot *bill*, ils ne sont pas interchangeables. La facture est un document établi lors de la conclusion d'une opération d'achat ou de vente, qui sert à prouver l'authenticité de cette opération. Le compte est un état, un relevé indiquant le montant d'une ou de plusieurs dépenses. La note (par exemple, une [note d'hôtel](#)) est un document sur lequel figurent les détails d'un compte. L'[addition](#) est une note indiquant les détails d'un compte à acquitter dans un établissement de restauration.

✓ facture n. f.

anglais

bill

29. gérant, gérante

Définition

Personne salariée chargée de gérer une entreprise commerciale pour le compte d'autrui.

Notes

Les tâches d'un gérant comprennent habituellement la gestion du personnel, des horaires de travail et des commandes, ainsi que l'élaboration de stratégies de vente.

Les gérants peuvent s'occuper de la gestion d'un commerce, tel qu'un café ou un restaurant, ou d'une seule section d'un établissement, la section des fruits et légumes dans un supermarché, par exemple.

✓ gérant n. m.
gérante n. f.

Il faut éviter d'employer le terme *gérant*, comme sa variante *gérante*, dans certaines appellations d'emploi, telles que *gérant d'artiste* ou *gérant de banque*, où *gérant* constitue un emprunt sémantique à l'anglais *manager*. Pour plus de précisions, voir l'article *Emploi déconseillé de l'emprunt gérant de la Banque de dépannage linguistique*.

anglais

manager



30. guide touristique

Définition

Personne qui fait visiter un lieu en fournissant des renseignements le plus souvent historiques ou architecturaux au sujet des attraits touristiques.

Notes

Le guide touristique peut notamment agir comme animateur d'une excursion ou d'une visite guidée au musée.



guide touristique n. m. ou f.
guide n. m. ou f.

anglais

tour guide
tourist guide
sightseeing guide
guide

31. horaire fractionné

Définition

Horaire de travail réparti en plusieurs périodes de travail discontinues et effectuées la même journée.

Notes

Ce type d'horaire de travail se rencontre le plus souvent en service à la clientèle, notamment en restauration, en raison de l'alternance des périodes de pointes et des périodes creuses.



horaire fractionné n. m.
horaire entrecoupé n. m.
horaire brisé n. m.



heures coupées n. f. pl. **langue courante**

anglais

split work schedule
split schedule

32. hôtel

Définition

Établissement commercial, généralement à étages, comportant des chambres et/ou des suites que l'on peut louer, aménagées pour loger une clientèle de passage.

Notes

Les hôtels sont habituellement classés en catégories, selon le degré de confort et la qualité des services offerts. Le système de notation le plus courant est celui du nombre d'étoiles, de 1 à 5.



✓ hôtel n. m.

anglais

hotel

33. intoxication alimentaire

Définition

Crise infectieuse aiguë de gastroentérite causée par l'ingestion d'un aliment contaminé.

Notes

Les aliments ingérés sont généralement contaminés par des bactéries, des virus, des parasites ou des produits chimiques.

✓ intoxication alimentaire n. f.
empoisonnement alimentaire n. m.

anglais

food poisoning

34. itinéraire

Définition

Trajet prédéterminé que l'on suit dans le but d'observer ou de visiter des points d'intérêt.

✓ itinéraire n. m.
parcours n. m.

anglais

itinerary
route

Le terme *route* s'emploie plus fréquemment en tourisme pour désigner un itinéraire parcouru à vélo.

35. machine distributrice

Définition

Automate programmé pour distribuer un produit de son stock, présélectionné par le consommateur, une fois le paiement effectué.

Notes

Une machine distributrice peut notamment offrir des sucreries, des aliments ou des boissons. Par ailleurs, elle accepte le plus souvent divers modes de paiement tels que la monnaie, les billets de banque et la carte de paiement sans contact.

✓ machine distributrice n. f. Québec/Canada
distributrice automatique n. f. Québec/
Canada
distributrice n. f. Québec/Canada
distributeur automatique n. m.



anglais

vending machine
automatic vending machine
industrial vending machine

Le terme *industrial vending machine* désigne plus spécifiquement une machine distributrice particulièrement robuste et de grand format.

36. maître d'hôtel

Définition

Personne qui supervise le personnel chargé du service aux tables, coordonne le travail en salle à manger et voit à la satisfaction de la clientèle.



maître d'hôtel n. m. ou f.

Le mot *maître* peut aussi s'écrire *maitre* en vertu des rectifications de l'orthographe (*maitre d'hôtel*).

anglais

maître d'hôtel
maître d'
headwaiter
head waiter
headwaitress
head waitress

L'accent circonflexe n'étant pas naturellement employé en anglais, on trouve les graphies avec et sans accent dans l'usage.

37. menu

Définition

Liste des mets et des boissons offerts par un établissement de restauration, comportant, le plus souvent, leur prix.

Notes

Certains restaurants proposent des menus organisés en table d'hôte, d'autres offrent une sélection de plats à la carte.



menu n. m.
carte n. f.

Le terme *carte* est employé plus fréquemment en Europe francophone. Au Québec, il s'emploie plus souvent dans la formation de termes complexes, tels que *carte des vins* et *carte des desserts*, qui désignent un menu listant un ensemble d'aliments du même type.

anglais

menu

38. microbrasserie

Définition

Établissement où l'on effectue le brassage de la bière, dont la production est réalisée de manière artisanale et en quantité limitée.



microbrasserie n. f.
brasserie artisanale n. f.

Le terme *microbrasserie* a été créé au Québec.



anglais

microbrewery
micro-brewery

39. mise en place (1)

Définition

Action d'organiser la cuisine, de préparer les ingrédients et les aliments avant l'arrivée de la clientèle et le début du service.

Notes

On distingue la mise en place en cuisine et la [mise en place](#) en salle.



mise en place n. f.

anglais

mise en place
set up

40. mise en place (2)

Définition

Action de préparer une salle à manger en prévision de l'arrivée de la clientèle.

Notes

Sont notamment comprises dans la mise en place les tâches de placer et de dresser les tables, de voir à la disposition des couverts et de la verrerie, et d'assurer la propreté de la salle.

On distingue la mise en place en salle et la [mise en place](#) en cuisine.



mise en place n. f.

anglais

set up

41. motel

Définition

Établissement d'hébergement souvent situé au bord d'un axe routier passant, qui ne comporte généralement pas plus de deux étages, dont l'accès aux chambres est à l'extérieur, et où les clients ont la possibilité de stationner leur voiture à proximité de la chambre qu'ils ont louée.

Notes

Le motel est surtout une réalité nord-américaine.



motel n. m.

Le terme *motel*, issu de la contraction de *motor* (*car*) et d'*hôtel*, est apparu en français dans les années 1940.

anglais

motel
motor lodge

42. mousser à lait

Définition

Appareil, le plus souvent électrique, servant à faire mousser le lait par aération.

Notes

Certains mousser à lait sont constitués d'un contenant muni d'un petit dispositif rotatif; d'autres s'apparentent à un ustensile manuel muni d'une tête rotative.



mousser à lait n. m.
mousoir à lait n. m.

Les formes courtes *mousser* et *mousoir* s'emploient parfois en contexte pour désigner le présent concept.

anglais

milk frother
milk foamer
frother

43. musée

Définition

Lieu dans lequel sont conservées et exposées des collections d'objets ou de documents dotés d'un intérêt artistique, historique, scientifique ou culturel.



musée n. m.

anglais

museum

44. note d'hôtel

Définition

Compte détaillé que le client doit acquitter à la fin de son séjour.



Notes

Peuvent s'ajouter à la note d'hôtel du client, outre le prix de la chambre, certains frais supplémentaires, ceux notamment liés à ses consommations, à ses communications téléphoniques ou à d'autres services.

On distingue la note d'hôtel d'autres documents similaires, comme la **facture**, terme de commerce, et l'**addition**, dont on réserve l'usage au domaine de la restauration. Au Québec, l'emploi de *facture* au lieu de *note d'hôtel* ou d'*addition* s'expliquerait par le fait qu'un même mot anglais, *bill*, traduit les trois termes français.



note d'hôtel n. f.
note n. f.
note de séjour n. f.

En contexte, on emploie fréquemment la forme courte *note* pour désigner le présent concept.

anglais

hotel bill
bill
check États-Unis

45. plan d'évacuation

Définition

Schéma représentant l'aménagement d'un étage ou de l'ensemble d'un établissement, affiché bien en vue sur un mur, qui met en évidence l'endroit où l'on se trouve et la direction à suivre afin d'atteindre la sortie de secours la plus proche.

Notes

Un plan d'évacuation indique habituellement l'emplacement de toutes les sorties de secours ainsi que celui des trousseaux de premiers soins et des extincteurs.

Dans un hôtel, les normes de sécurité commandent normalement qu'il y ait un plan d'évacuation dans chaque chambre.



plan d'évacuation n. m.

anglais

evacuation plan

46. plonge

Définition

Service d'un restaurant ou d'un hôtel qui procède au nettoyage des couverts.



plonge n. f.

Bien que le terme *plonge* soit parfois considéré comme familier dans certains ouvrages de langue générale, il s'est généralisé en restauration pour désigner le présent concept. Par ailleurs, il s'emploie aussi par extension pour désigner l'endroit où l'on procède au nettoyage des couverts ainsi que l'action elle-même (ex. : faire la plonge).



anglais

dishwashing room
dish room
warewashing room

47. plongeur, plongeuse

Définition

Membre du personnel de la **plonge** qui procède au nettoyage des couverts.

Notes

Les plongeurs ont parfois d'autres responsabilités telles que la préparation des aliments ou l'entretien ménager de la cuisine.



plongeur n. m.
plongeuse n. f.



laveur de vaisselle n. m. familier
laveuse de vaisselle n. f. familier

anglais

dishwasher
washer-up Royaume-Uni

48. pourboire

Définition

Somme d'argent remise à titre de gratification par un client à un travailleur, généralement établie en fonction de la qualité d'un service rendu.

Notes

Au Québec, le pourboire représente, en moyenne, 15 % des coûts du service ou, dans le cas d'un restaurant, du montant de l'addition.



pourboire n. m.

anglais

tip
gratuity

49. préposé au stationnement, préposée au stationnement

Définition

Personne chargée de la gestion d'un parc de stationnement public ou privé.



Notes

Un préposé au stationnement doit s'acquitter de diverses tâches, dont, généralement, celles d'exiger des usagers le paiement et de veiller à la surveillance des lieux dont il a la responsabilité.



préposé au stationnement n. m.
préposée au stationnement n. f.

anglais

parking lot attendant
car park attendant Royaume-Uni

50. préposé au vestiaire, préposée au vestiaire

Définition

Personne chargée de tenir le vestiaire d'un établissement public et d'assurer la garde et la remise de vêtements ou d'autres effets personnels de la clientèle.



préposé au vestiaire n. m.
préposée au vestiaire n. f.

anglais

cloakroom attendant
coatroom attendant

51. préposé aux chambres, préposée aux chambres

Définition

Personne qui assure le nettoyage et l'entretien des chambres dans un établissement d'hébergement.



préposé aux chambres n. m.
préposée aux chambres n. f.
femme de chambre n. f.
valet de chambre n. m.

Dans l'usage, les termes *femme de chambre* et *valet de chambre* tendent à être remplacés par les appellations *préposée aux chambres* et *préposé aux chambres*.

anglais

room attendant
chambermaid
room maid
room cleaner
maid

52. quote-part des pourboires

Définition

Part des pourboires attribuée à un travailleur, à la suite d'une mise en commun, généralement calculée en fonction d'un pourcentage défini selon sa classe d'emploi.



Notes

Le pourcentage de quote-part des pourboires est généralement fixé en fonction du niveau d'interaction avec le client. Il peut être fondé sur les coutumes de partage d'un restaurant ou être établi formellement par une [convention de partage des pourboires](#).

La quote-part des pourboires est le plus souvent calculée sur la somme des pourboires amassés, mais parfois sur la somme des ventes réalisées, lors d'un quart de travail.



quote-part des pourboires n. f.

On trouve parfois les variantes *quote-part de pourboires* et *quote-part du pourboire*.

anglais

share of tips
share of gratuities

53. remboursement

Définition

Opération consistant à rendre une somme d'argent à un client, le plus souvent effectuée dans le cadre d'un retour ou en raison de l'indisponibilité d'un produit ou d'un service.



remboursement n. m.

anglais

refund
reimbursement

54. réservation

Définition

Fait de retenir une place en notifiant son intention de l'occuper à une date et/ou à une heure données, généralement dans un établissement d'hébergement, un transport en commun ou un restaurant.



réservation n. f.

anglais

booking
reservation

55. restaurant

Définition

Établissement commercial où l'on vend des repas servis aux tables ou à emporter.



restaurant n. m.



resto n. m. familier
restau n. m. familier

Au pluriel, on écrira : *des restos, des restos.*

anglais

restaurant

56. salle à manger

Définition

Salle d'un restaurant servant à accueillir les clients qui mangent sur place.

Notes

Des sections telles que la terrasse et le [salon privé](#) sont le plus souvent considérées comme des parties de la salle à manger.



salle à manger n. f.

anglais

dining room
front of house
FOH
front of the house
FOH

57. salle de réception

Définition

Salle aménageable servant à accueillir des assemblées, des événements festifs ou des réunions d'entreprise, qui figure le plus souvent dans l'offre de services d'un centre de congrès ou d'un hôtel.

Notes

Certaines entreprises offrent une formule mettant à disposition des services tels que le traiteur, l'animation ou le personnel de service aux tables.



salle de réception n. f.

anglais

banquet hall
function room
banquet room
reception hall
reception room
function hall



58. salon privé

Définition

Pièce de la [salle à manger](#) située à l'écart, permettant à un groupe de se réunir en privé, généralement pour partager un repas.

- ✓ salon privé n. m.
- ✓ salle à manger privée n. f.

anglais

private dining room
private dining salon
private room

59. salubrité

Définition

Qualité de ce qui est sain, de ce qui ne présente pas de risque de maladie, et qui satisfait à des exigences relatives à l'hygiène des personnes, des animaux, des lieux et des choses.

Notes

La salubrité d'une viande comestible, par exemple, dépend de sa provenance, de sa manipulation sur toute la chaîne de transformation, de sa conservation dans des lieux propres et maintenus à la température adéquate.

La salubrité d'un lieu dépend principalement de son entretien régulier, du maintien de son état dans des conditions telles que les surfaces et les planchers demeurent propres, de la pureté de l'air, de l'absence de vermine.

- ✓ salubrité n. f.

anglais

healthiness
wholesomeness
food safety

Le terme *food safety* est uniquement lié à la salubrité alimentaire.

60. serveur, serveuse

Définition

Personne qui sert des repas et des boissons à la clientèle des restaurants, des cafés ou d'établissements similaires.

Notes

Les serveurs peuvent assumer aussi plusieurs fonctions connexes, comme accueillir les clients, leur présenter le menu et leur faire des suggestions; prendre les commandes et les transmettre au personnel des cuisines et du bar; apporter l'addition aux clients et percevoir les sommes dues, etc.

- ✓ serveur n. m.
- ✓ serveuse n. f.
- ✓ garçon n. m.

Le terme *garçon*, surtout employé en Europe francophone, ne connaît pas de variante féminine dans le présent emploi.



anglais

waiter
waitress

61. sortie de secours

Définition

Issue qui est spécialement aménagée pour permettre l'évacuation rapide d'un lieu par ses occupants, en cas d'incendie ou à cause de tout autre danger.

Notes

Une porte, un escalier, une fenêtre, un passage, une trappe dans le plafond d'un autobus, etc., peuvent servir de sorties de secours.

On distingue généralement les sorties de secours, qui ne doivent être utilisées, en principe, que dans des situations qui nécessitent de quitter les lieux rapidement pour fuir un danger, des sorties, qui ne servent qu'à gagner l'extérieur d'un lieu. Toutefois, il arrive aussi qu'une même installation serve aux deux fonctions.

Généralement, les sorties de secours sont repérables par un élément de signalisation (par un panneau sur lequel est inscrit *sortie de secours* ou simplement *sortie*, ou par un pictogramme), qui doit être bien mis en évidence et demeurer visible en cas de panne de courant.



sortie de secours n. f.
sortie n. f.
issue de secours n. f.
sortie d'urgence n. f.

Le terme *sortie d'urgence*, sans doute calqué sur l'anglais *emergency exit*, est acceptable en français au Québec et ailleurs en francophonie. De fait, il est bien formé (nom + préposition *de* + nom), comme d'autres termes construits sur le même modèle : *mesure d'urgence*, *plan d'urgence* et *situation d'urgence*, entre autres.

anglais

emergency exit
exit
safety exit

Les panneaux de sortie de secours portent souvent simplement la mention *exit*.

62. station touristique

Définition

Lieu situé dans un environnement naturel, réputé pour présenter un ensemble d'éléments attrayants et doté de moyens d'hébergement et d'accueil propres à attirer le tourisme.

Notes

Les centres de ski ou les stations balnéaires sont des exemples de stations touristiques. En France, les stations touristiques sont souvent associées à des communes.



station touristique n. f.

anglais

tourist station



63. tablier

Définition

Vêtement de protection généralement conçu pour couvrir majoritairement l'avant du tronc et des jambes, le plus souvent attaché à l'aide de bandes.

Notes

Les tabliers sont notamment faits à partir de matières telles que l'étoffe, le cuir ou le plastique.



tablier n. m.

anglais

apron

64. terminal de points de vente

Définition

[Caisse enregistreuse](#) reliée au réseau informatique d'un commerce, qui permet de comptabiliser les ventes et de gérer les stocks.

Notes

Le terminal de points de vente est muni d'un numériseur et d'autres accessoires qui fournissent une information de gestion détaillée pour chaque produit vendu.



terminal de points de vente n. m.

terminal de point de vente n. m.

terminal point de vente n. m.

TPV n. m.

terminal points de vente n. m.

TPV n. m.

anglais

point of sale terminal

point of sales terminal

POS terminal

65. trousse de premiers soins

Définition

Contenant facile d'accès et transportable, renfermant le matériel nécessaire pour prodiguer rapidement les premiers soins à une personne blessée.

Notes

La trousse de premiers soins contient généralement des pansements et quelques produits pharmaceutiques d'usage courant.



- ✔ trousse de premiers soins n. f.
- ✔ trousse médicale n. f.
- ✔ trousse de premiers secours n. f.
- ✔ trousse de secourisme n. f.

anglais

first aid kit

66. vestiaire

Définition

Lieu où l'on dépose momentanément des vêtements d'extérieur et autres objets personnels dans certains établissements publics.

Notes

Les établissements publics peuvent être, par exemple, un musée, un théâtre ou un restaurant.

Si le lieu n'est pas tenu par un [préposé au vestiaire](#), la clientèle peut d'elle-même ranger ses effets au vestiaire.

- ✔ vestiaire n. m.

anglais

cloakroom
coatroom

67. voiturier, voiturière

Définition

Personne salariée qui assure les services de stationnement pour les véhicules de la clientèle d'un restaurant ou d'un établissement d'hébergement.

- ✔ voiturier n. m.
- ✔ voiturière n. f.

- ✘ valet
- ✘ valet de stationnement
- ✘ valet parking
- ✘ valet de parking

Les termes *valet de stationnement*, *valet parking* et *valet de parking*, calqués sur l'anglais à partir de l'élément formant *valet*, sont déconseillés. En français, *valet* a le sens de « domestique » et non, comme en anglais, celui de « voiturier ». De plus, l'emploi de l'emprunt intégral *parking* au sens de « parc de stationnement » fait l'objet de réserves en français au Québec.

anglais

valet
car attendant
car jockey
parking attendant

Vocabulaire du **tourisme**



Pour accéder à l'ensemble des vocabulaires de l'Office québécois de la langue française :
oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/index_lexvoc.html.

Pour connaître les outils et les services linguistiques de l'Office :
vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/a-propos-de-la-vitrine-linguistique/offre-de-services-linguistiques.

Pour consulter les ressources de la Vitrine linguistique :
vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca.

Pour visiter le site de l'Office :
oqlf.gouv.qc.ca/accueil.aspx.

Abonnez-vous à nos infolettres



© Office québécois de la langue française, 2025

**Office québécois
de la langue
française**

Québec 